

FR Mode d'emploi

1. Retirez l'opercule de protection de l'aiguille pour stylo.
2. Appuyez l'aiguille à la verticale sur le stylo d'injection, puis vissez-la jusqu'à ce qu'elle soit bien serrée (2a). N'appuyez pas sur l'aiguille pour stylo à l'oblique. Retirez ensuite le capuchon externe protégeant l'aiguille et mettez-le de côté (2b). Ne pas jeter. Vous en aurez besoin par la suite pour retirer l'aiguille du stylo d'injection.
3. Retirez le capuchon de protection interne en le maintenant droit pour éviter que l'aiguille ne se torde et/ou d'endommager l'extrémité de l'aiguille.
4. Amorcez le stylo d'injection conformément au mode d'emploi fourni avec le stylo pour éviter un dosage incorrect dû la présence d'air dans la cartouche ou à une aiguille obstruée. Si aucun écoulement de médicament n'est observé après plusieurs essais, fixez une nouvelle aiguille sur le stylo.
5. Réglez votre dose de médicament.
6. Effectuez l'injection comme indiqué par votre professionnel de santé, netoyez pas l'aiguille. Injectez lentement. Ne retirez pas l'aiguille immédiatement après l'injection. Ne changez pas l'orientation de l'aiguille pour stylo tant qu'elle se trouve dans l'organisme, car l'aiguille pourrait se courber ou forer.
7. Remettez en place le capuchon protecteur extérieur.
8. Retirez l'aiguille du stylo après chaque injection, afin d'éviter que de l'air ne pénètre dans la cartouche et que le médicament ne s'en échappe.
Avertissement: Retirez le capuchon protecteur extérieur et le capuchon protecteur intérieur avant l'injection. Si le capuchon extérieur et le capuchon protecteur intérieur ne sont pas retirés avant l'utilisation, le médicament ou la dose peut ne pas être injecté, ce qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.

PT Instruções de uso

1. Remova o selo da agulha.
2. Empurre a agulha, em linha reta, na caneta injetora e gire-a até que esteja apertada. (2a). Não empurre a agulha com angulação. Em seguida, remova a tampa de proteção externa e deixe-a de lado (2b). Não a descarte. Você precisará dela posteriormente para remover a agulha da caneta injetora.
3. Remova a tampa de proteção interna puxando-a em linha reta para evitar que a agulha entorte e/ou danos na ponta da agulha.
4. Limpe a caneta injetora de acordo com as instruções de uso para evitar uma dosagem incorreta causada por ar no cartucho ou por obstrução da agulha. Se não houver nenhum fluxo de medicamento após várias tentativas, conecte uma nova agulha.
5. Defina a dose do medicamento.
6. Faça a injeção conforme as orientações de seu profissional de saúde. Não dobre a agulha. Injete lentamente. Não retire a agulha imediatamente após a injeção. Não mude a direção da agulha enquanto ela estiver no corpo, pois isso poderá entortar ou quebrar a agulha.
7. Volte a colocar a tampa de proteção externa.
8. Remova a agulha da caneta injetora após cada injeção para evitar a entrada de ar no cartucho e o vazamento do medicamento.
Aviso: Remova a tampa de proteção externa e a tampa de proteção interna antes de cada injeção. Se as tampas de proteção, externa e interna, não forem removidas antes do uso, o medicamento ou a dose poderá não ser injetado, o que poderá causar lesões graves ou morte.

EL Οδηγίες χρήσης

1. Αφαιρέστε τη σφραγίδα από τη βελόνα για πένα.
2. Σπρώξτε τη βελόνα για πένα ελώνα στη συσκευή έγχυσης τύπου πένα και περιστρέψτε την μέχρι να κολληθούν οριζιά (2a). Μην απορρίψετε τη βελόνα για πένα υπό τινά. Στη συνέχεια, αφαιρέστε το εξωτερικό προστατευτικό κάλυμμα και αφήστε το στην άκρη (2b). Μην το απορρίψετε. Θα το χρειαστείτε αργότερα για να αφαιρέσετε τη βελόνα για πένα από τη συσκευή έγχυσης τύπου πένα.
3. Αφαιρέστε το εσωτερικό προστατευτικό κάλυμμα τραβώντας το προς τα ένω για να απορρίψετε την κνήμη της βελόνας ή/και τη φέροντα άκρη της βελόνας.
4. Προβείτε σε έγχυση της συσκευής έγχυσης τύπου πένα σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης για να απορρίψτε τη χορήγηση εφωρμωμένης δόσης λόγω παρουσίας αέρα μέσα στο φυσιολογικό ή από μια φαρμακική βελόνα. Εάν μετά από αρκετές προσπάθειες δεν επιτυχείτε ροή φαρμάκου, προορρίψτε μια νέα βελόνα για πένα.
5. Ρυθμίστε τη δόση φαρμάκου.
6. Κάντε την έγχυση σύμφωνα με τις οδηγίες του επαγγελματία υγείας και μην λυγίσετε τη βελόνα. Βροδεία χορήγηση. Μην αφαιρέτε τη βελόνα αμέσως μετά την έγχυση. Μην αλλάξετε την κατεύθυνση της βελόνας για πένα όσο βρίσκεται μέσα στο έργο, καθώς υπάρχει κίνδυνος να λυγίσει ή να σπάσει τη βελόνα.
7. Επιστορρίψτε το εξωτερικό προστατευτικό κάλυμμα.
8. Αφαιρέστε τη βελόνα για πένα από τη συσκευή έγχυσης τύπου πένα μετά από κάθε έγχυση, ώστε να εμφοδίσετε την είσοδο αέρα στο φυσιολογικό και τη διασπορά του φαρμάκου.
Προειδοποίηση: Αφαιρέστε το εξωτερικό και το εσωτερικό προστατευτικό κάλυμμα πριν κάνει την έγχυση. Εάν δεν αφαιρέσετε το εξωτερικό και το εσωτερικό προστατευτικό κάλυμμα πριν από τη χρήση, ενδέχεται να μην χορηγηθεί το φάρμακο ή η δόση, γεγονός που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρή οματική βλάβη ή θάνατο.

Symbols Glossary / Glossaire des symboles / Symbolverzeichnis / Glosario de símbolos / Glossariuz symbolóv / Глоссарий символов / Оверzicht van symbolen / Глосарий символів / Глосарий символів / 記号一覧 / 符号说明 / מסר מפתחות الرموز

ENReferences obtained from ISO 15223 Medical devices — Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied**FR**Références obtenues à partir de la norme ISO 15223 Dispositifs médicaux — Symboles à utiliser avec les étiquettes, l'étiquetage et les informations à fournir sur les dispositifs médicaux**DE**Referenzen gemäß ISO 15223 Medizinprodukte — Bei Aufschriften von Medizinprodukten zu verwendende Symbole, Kennzeichnungen und zu liefernde Informationen**ES**Referencias obtenidas de la norma ISO 15223 Dispositivos médicos. Símbolos que deben utilizarse con dispositivos médicos. Símbolos que deben utilizarse con dispositivos médicos**PT**Referências obtidas da ISO 15223 Dispositivos médicos — Símbolos a serem usados com etiquetas, rótulos e informações de dispositivos médicos a serem fornecidos**IT**Referimenti tratti dalla norma ISO 15223 Dispositivi medici — Simboli da utilizzare nelle etichette del dispositivo medico, nell'etichettatura e nelle informazioni che devono essere fornite**NL**Referenties uit ISO 15223 Medische hulpmiddelen — Symbolen voor gebruik met etiketten van medische apparaten, etikettering en te verstrekken informatie**RU**Справочные материалы сопоставлены с ISO 15223, медицинские изделия — символы, применяемые при маркировке на медицинских изделиях, этикетках и в сопроводительной документации**EL**Τροποποιημένο από το πρότυπο ISO 15223 καταργητικό πρότυπο — Σύμβολα που πρέπει να χρησιμοποιούνται με τις ετικέτες, τη σφραγίδα και τις πληροφορίες που παρέχονται με το καταργητικό πρότυπο**AR**المستحصل على المرجع من الأجزاء الطبية ذات المعيار ISO 15223 - الرموز المستخدمة مع ملصقات الأجهزة الطبية وملفات البيانات والمعلومات المطلوب تقديمها

EN	FR	DE	ES	PL	PT	IT	NL	RU	EL	JA	ZH	AR
Lot number	Numéro de lot	Chargennummer	Número de lote	Numer serii	Número dolote	Número di lotto	Partijnummer	Номер партии	Αριθμός παρτίδας	ロット番号	批号	رقم الشحنة
Manufacturer	Fabricant	Hersteller	Fabricante	Wytwórca	Fabricante	Produttore	Fabrikant	Производитель	Παρασκευαστής	製造元	制造商	الشركة المنتجة
Use-by date	À utiliser avant le	Verwendbar bis	Fecha de uso	Użytyć	Validade	Data di scadenza	Te gebruiken voor	Срок годности	Ημερομηνία λήξης	使用期限	使用截止日期	تمتد قبل تاريخ
Sterilized using irradiation	Stérilisé par irradiation	Mit Strahlung sterilisiert	Esterilizada mediante rayos	Sterylny/zwany radiacyjnie	Esterilizada usando radiación	Sterilizzato con radiazioni ionizzanti	Gesteriliseerd door bestraling	Стерилизовано с использованием облучения	Αποστειρώθηκε με χρήση ακτινοβολίας	照射殺菌	经辐照灭菌	تستخدم الإشعاع
Catalog number	Numéro de référence	Katalognummer	Número de catálogo	Numer katalogowy	Número do catálogo	Numero di catalogo	Catalogusnummer	Номер по каталогу	Καθώς κατάλογο	カタログ番号	产品目录号	رقم الكتالوج
Do not reuse	Ne pas réutiliser	Nicht wiederverwenden	No volver a usar	Nie używać powtórnie	Não reutilizar	Monouso	Niet hergebruiken	Не для повторного использования	Μην επαναχρησιμοποιείτε	再使用しないこと	请勿重复使用	يحظر إعادة الاستخدام
Consult instructions for use	Consulter le mode d'emploi	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung	Consulte las instrucciones de uso	Zajrzyć do instrukcji użyciawania	Consultar instruções de uso	Consultare le istruzioni per l'uso	Raadpleeg de instructies voor gebruik	Следуйте инструкциям по использованию	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης	使用方法を確認すること	参考使用说明	راجع الإرشادات الاستخدام
Caution	Avertissement	Warnhinweis	Precaución	Ostrzeżenie	Atenção	Attenzione	Waarschuwing	Предупреждения	Προσοχή	注意	注意	تنبيه
Explanation of other symbols:	Explication des autres symboles:	Erklärung anderer Symbole:	Explicación de otros símbolos:	Objasnienie pozostalych symboli:	Explicação de outros símbolos:	Spiegazione di altri simboli:	Uitleg van andere symbolen:	Объяснение других символов:	Επεξήγηση άλλων συμβόλων:	その他の記号の説明:	符号说明:	توضيح الرموز الأخرى:
CE 0344	CE mark	Marquage CE	CE-Kennzeichnung	Marca CE	Oznakowanie CE	Marchio CE	CE-markering	Маркировка CE	Σήμανση CE	CEマーク	CE 标志	علامة CE
Recyclable packaging material	Matériau d'emballage recyclable	Wiederverwertbares Verpackungsmaterial	Material de empaque reciclable	Opakowanie nadające się do recyklingu	Material de embalagem reciclável	Materiale di imballaggio riciclabile	Recyclebaar verpakingsmateriaal	Перерабатываемый упаковочный материал	Ανακυκλώσιμο υλικό συσκευασίας	リサイクル可能な包装材料	可回收包装材料	مواد تعبئة وإمالة قابلة للتدوير
Explanation of other terms:	Explication d'autres termes:	Erklärung anderer Begriffe:	Explicación de otros términos:	Wyjaśnienie innych terminów:	Explicação de outros termos:	Spiegazione di altri termini:	Uitleg van andere termen:	Объяснение других терминов:	Επεξήγηση άλλων όρων:	その他の用語の説明:	其他术语的解释:	شرح المصطلحات الأخرى:
Not made with natural rubber latex - natural rubber latex was not used as material in the manufacture of the device.	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel - Le latex de caoutchouc naturel n'a pas été utilisé comme matériau dans la fabrication du dispositif.	Nicht mit Naturkautschuk hergestellt - Naturkautschuklatex wurde bei der Herstellung des Gerätes nicht als Material verwendet.	No hecho de látex cauch natural no se usó látex cauch natural como material en la fabricación del dispositivo.	Nie zawierałateksu naturalnego - lateks naturalny nie był wykorzystywany jako materiał do produkcji wyrobu.	Não produzido com borracha natural látex - não foi usada borracha natural látex como material na fabricação do dispositivo.	Non fabbricato di gomma naturale - l'latice di gomma naturale non è stato utilizzato come materiale di produzione del dispositivo.	Bevat geen latex van natuurlijk rubber: er is geen latex met natuurlijk rubber gebruikt tijdens de productie van het apparaat.	Изготовлено без использования натурального каучукового латекса - натуральный каучуковый латекс не использовался при изготовлении устройства.	Δεν έχει κατασκευαστεί από λάτεξ φυσικού καουτσούκ - στην κατασκευή αυτής της συσκευής δεν έχει χρησιμοποιηθεί λάτεξ φυσικού καουτσούκ.	天然ゴムは使用されていません。 - 機器の製造工程で天然ゴムは原料として使用されていません。	并非采用天然橡胶乳胶制造 - 在制造器械过程中没有使用天然橡胶乳胶作为材料。	غير مصنوعة من اللاتكس الطبيعي لمستخدم. اللاتكس الطبيعي مادة لا تستخدم في تصنيع الجهاز.
Meets ISO 10993-11 (Acute Systemic Toxicity, Subacute/Subchronic Toxicity)	Conforme à la norme ISO 10993-11 (toxicité systémique aiguë, toxicité subaiguë/subchronique)	Erfüllt ISO 10993-11 (akute systemische Toxizität, subakute/subchronische Toxizität)	Cumple con la norma ISO 10993-11 (Toxicidad sistémica aguda, toxicidad subaguda/subcrónica)	Wyrob zgodny z normą ISO 10993-11 (ostra toksyczność układowa, toksyczność podostro/ toksyczność podprzewlekła)	Em conformidade com a norma ISO 10993-11 (Toxicidade sistémica aguda, toxicidade subaguda/subcrónica)	Conforme a ISO 10993-11 (tossicità sistemica acuta, tossicità subacuta/subcronica)	Voldoet aan ISO 10993-11 (Acute systemische toxiciteit, subacute/subchronische toxiciteit)	Отпечает стандарту ISO 10993-11 (острая системная токсичность, подострая/субхроническая токсичность)	Συμμορφώνεται με το πρότυπο ISO 10993-11 (Οξεία συστημική τοξικότητα, Υποξεία/Υποχρόνια τοξικότητα)	ISO 10993-11 準拠 (急性全身毒性、亜急性/亜慢性毒性)	ISO 10993-11 準拠 (急性全身毒性、亜急性/亜慢性毒性)	ISO 10993-11 準拠 (السمية الحادة،سمية دون الحادة/السمية المزمنة)

EN

Sterile, single-use pen needles

Intended for use with pen injector devices for the subcutaneous injection of drugs.

NOTE: Read the needle gage and length on the selo to make sure you are using the right pen needle for you or ask for assistance if you have impaired vision. Also do so, if you are a healthcare professional, a caretaker or a family member helping a patient.

How to get ready for injection:

Choose and disinfect the injection site. Change the injection site often to avoid tissue hardening. You can inject drug into the fatty tissue of the abdomen, buttocks or the outer side or front of the upper thigh. Injections into the upper arm or the inner side of the upper thigh are not recommended as the risk of injecting into a muscle is high.

Injection techniques: The injection site and technique should be recommended to you by your healthcare professional. Recommendation: Injection with a skin fold at a 90° angle. It is recommended that you inject into a skin fold vertically (at a 90° angle) to prevent too deep an injection and hitting the muscle tissue. To make a skin fold when injecting, pinch the skin between the thumb and forefinger and do not pull up the muscle. Injection with a skin fold at a 45° angle. This injection technique is only recommended when you have very little subcutaneous fatty tissue. The minimum angle should be 45°. If the angle is less than 45°, the drug may not reach the subcutaneous fatty tissue and result in wealing or bruising at the injection site. **Injection without a skin fold at a 90° angle:** If your layer of subcutaneous fatty tissue is very thick, you can make an injection without a skin fold. When you do not use a skin fold, it is recommended that you inject at a 90° angle and choose a short or medium length needle (up to 6 mm).

See table below for suggested needle length per your age and BMI:

AGE	BMI	NEEDLE LENGTH*
Children <12	Very slim adults	Without skin fold straight injection
		With skin fold angled or straight injection
Teenagers (12-18 years)	average	4mm, 5mm, 6mm
	overweight (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm
Adults	average	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm
	overweight (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm

* Consult your healthcare professional for assistance in choosing the appropriate needle length, injection technique and site.
** Also recommended for people injecting large dosage or with limited dexterity/strength.

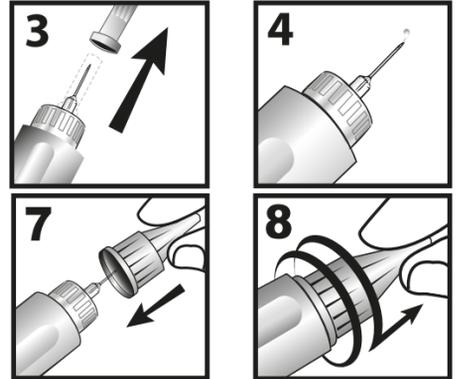
CAUTION:

Avoid infections. Do not reuse or share pen needles. Do not use pen needles if the individual packaging is damaged or if the seal is missing or if the needle appears to be damaged. To avoid accidental needlesticks, never handle someone else's pen needles. Pen needles are single-use only and should be disposed of safely in accordance with the local regulations. Keep out of reach of children without adult supervision.



Consult your healthcare professional for assistance in choosing the appropriate needle length and injection technique. Follow the instructions for use, specific storage and handling recommendations of your pen injector device and the patient information leaflet of the drug. Seek immediate medical attention if you have any health concern.

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the local competent authorities / government agencies, as applicable.



DE Gebrauchsanweisung

1. Entfernen Sie das Siegel von der Pen-Nadel.
2. Drücken Sie die Pen-Nadel senkrecht auf den Pen-Injektor und drehen Sie sie, bis sie fest sitzt (2a). Drücken Sie die Pen-Nadel nicht schief auf. Nehmen Sie anschließend die äußere Schutzkappe ab und legen Sie sie zur Seite (2b). Nicht entsorgen. Sie benötigen diese Schutzkappe zu einem späteren Zeitpunkt, um die Pen-Nadel vom Pen-Injektor zu entfernen.
3. Ziehen Sie die innere Schutzkappe gerade heraus, um ein Verbiegen der Nadel und/oder eine Beschädigung der Nadelspitze zu vermeiden.
4. Bereiten Sie den Pen-Injektor gemäß den Instruktionen in der Gebrauchsanweisung vor, um inkorrekte Dosierungen aufgrund von Luftansammlungen in der Patrone oder einer verstopften Nadel zu vermeiden. Falls nach mehreren Versuchen kein Medikament kommt, verwenden Sie eine neue Pen-Nadel.
5. Stellen Sie Ihre Dosis des Medikaments ein.
6. Führen Sie die Injektion gemäß den Anweisungen Ihrer Gesundheitsfachkraft durch, ohne die Nadel zu verbiegen. Injizieren Sie langsam. Ziehen Sie die Nadel nicht sofort nach der Injektion heraus. Andern Sie nicht die Ausrichtung der Pen-Nadel, wenn sich diese noch im Körper befindet, da sie andernfalls verbiegen oder abbrechen kann.
7. Setzen Sie die äußere Schutzkappe wieder auf.
8. Entfernen Sie die Pen-Nadel nach jeder Injektion von den Pen-Injektoren, um einen Lufttritt in die Kartusche und ein Austreten des Medikaments zu vermeiden.
Warnhinweis: Entfernen Sie sowohl die äußere Schutzkappe als auch die innere Schutzkappe vor einer Injektion. Wenn sowohl die äußere Schutzkappe als auch die innere Schutzkappe vor der Anwendung nicht entfernt werden, kann das Medikament oder die Dosis nicht injiziert werden, was zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

IT Istruzioni d'uso

1. Rimuovere il foglietto protettivo dall'ago.
2. Posizionare l'ago nell'iniettore a penna e avvitarlo saldamente (2a). Non piegare l'ago. Rimuovere il cappuccio protettivo esterno e conservarlo (2b). Non gettare il cappuccio protettivo esterno. Sarà necessario in un secondo momento per rimuovere l'ago dall'iniettore a penna.
3. Rimuovere il cappuccio protettivo interno tirandolo perpendicolarmente per evitare di piegare l'ago e/o danneggiare la punta dell'ago.
4. Preparare l'iniettore a penna in base alle relative istruzioni per l'uso, per evitare di somministrare dosi errate a causa della presenza di aria nella cartuccia o di ostruzioni nell'ago. Se dopo alcuni tentativi non si nota alcun flusso del farmaco, inserire un nuovo ago.
5. Impostare la dose di farmaco.
6. Applicare l'iniezione come indicato dal proprio medico curante, non piegare l'ago. Iniettare lentamente. Non ritirare l'ago subito dopo l'iniezione. Non modificare la direzione dell'ago mentre è all'interno del corpo, in quanto tale azione può causare la piegatura o la rottura dell'ago.
7. Reinserire il cappuccio protettivo esterno.
8. Rimuovere e gettare l'ago dopo ogni iniezione per impedire penetrazione di aria nella cartuccia e fuoriuscite di farmaco.
Avvertenza: Rimuovere sia il cappuccio protettivo esterno che quello interno prima dell'iniezione. Se sia il cappuccio esterno che quello interno non vengono rimossi prima dell'uso, il farmaco o la dose non possono essere iniettati, con il rischio di lesioni gravi o morte.

JA 使用方法

1. ペンニードルのシールを剥がします。
2. ペンニードルをまっすぐにペン注入器の方に押し付け、回してしっかりと固定します (2a)。ペンニードルを斜めに押し込まないでください。外側の保護キャップを取り外し、なくさないように取っておきます (2b)。廃棄しないでください。あとで、ペン注入器からペンニードルを取り外すときに必要になります。
3. ニードルの曲がり、ニードルの先端が破損しないように、内側の保護キャップを真っ直ぐに引いて取り外します。
4. カートリッジ内の空気が誤って注入されたり、ニードルが詰まったりしないように、ペンの使用方法に従ってペン型注入器を準備してください。数回試しても薬剤の流れが見られない場合、新しい量を装着します。
5. 薬剤の量を設定します。
6. 医療専門家の指示に従って注入します。ニードルを曲げないでください。ゆっくり注入します。注入後、まっすぐにニードルを引き抜かないでください。体内に入っている間は、ペンニードルの向きを変えないでください。ニードルが曲がったり破損したりする恐れがあります。
7. 外側の保護キャップを交換してください。
8. カートリッジ内の空気の流入と薬剤の漏出を防止するため、注射が完了したら、その都度ペン型注入器からペンニードルを取り外してください。
警告:注射の前に、外側の保護キャップと内側の保護キャップの両方を取り外してください。使用前に外側の保護キャップと内側の保護キャップの両方が取り外されていないと、薬品や薬剤が注入され、深刻な怪我や死亡に至る可能性があります。

EN Instructions for use

1. Remove the seal from the pen needle.
2. Push the pen needle straight on the pen injector device and twist until it is tight (2a). Do not push the pen needle at an angle. Then remove the outer protective cap and set it aside (2b). Do not discard. You will need it later to remove the pen needle from the pen injector device.
3. Remove the inner protective cap by pulling it straight out to prevent bending of the needle and/or damaging the needle tip.
4. Prime your pen injector device as per your instructions for use to prevent incorrect dosage caused by air in the cartridge or a clogged needle. If no drug flow is seen after several attempts, attach a new pen needle.
5. Set your drug dose.
6. Make the injection as directed by your healthcare professional, do not bend the needle. Inject slowly. Do not withdraw needle immediately after injection. Do not change the direction of the pen needle while it remains in the body as this can result in bending or breaking of the needle.
7. Replace the outer protective cap.
8. Remove the pen needle from the pen injector device after each injection to prevent air from entering the cartridge and drug from leaking out.
Warning: Remove both the outer protective cap and the inner protective cap before an injection. If both the outer cap and the inner protective cap are not removed before use, the medication or dose may not be injected, which may result in serious injury or death.

ES Instrucciones de uso

1. Retire el selo de la aguja para plasma.
2. Empuje la aguja para plasma directamente en el dispositivo inyector de la pluma y gírela hasta que esté ajustada (2a). No empuje la aguja para plasma formando un ángulo. Luego, retire el tapón protector externo y déjelo a un lado (2b). No lo deseché. Luego lo necesitará para retirar la aguja del dispositivo inyector de la pluma.
3. Retire el tapón protector interno tirando de él en línea recta para evitar doblar la aguja y/o dañar la punta de esta.
4. Ceebe los dispositivos inyector de la pluma conforme a las instrucciones de uso de la pluma para evitar la administración de una dosis incorrecta a causa de la presencia de aire en el cartucho o de la obstrucción de la aguja. Si no se observa flujo de fármaco después de varios intentos, colque una nueva aguja para plasma.
5. Prepare la dosis de fármaco.
6. Coloque la inyección según las indicaciones del profesional de la salud, no doble la aguja. Inyecte con lentitud. No retire la aguja de inmediato después de la inyección. No cambie la dirección de la aguja para plasma mientras todavía permanece en el cuerpo, dado que esto puede doblarla o romperla.
7. Vuelva a colocar el tapón protector externo.
8. Retire la aguja para plasma del dispositivo inyector de la pluma después de cada inyección para evitar el ingreso de aire al cartucho y la fuga de fármaco.
Advertencia: Retire tanto el tapón protector externo como el interno antes de una inyección. Si no se retiran ni el tapón externo ni el tapón protector interno antes del uso, podrá no inyectarse el medicamento o la dosis, lo que a su vez puede provocar lesiones graves o la muerte.

NL Instructies voor gebruik

1. Verwijder de verzegeling van de pennaald.
2. Druk de pennaald recht op de injectiepen en draai de pennaald tot deze goed vast zit (2a). Duw niet schuin op de pennaald. Trek hierna het buitenste beschermkapje los en zet opzij (2b). Niet weggoeien. U heeft het kapje later nog nodig om het verwijderen van de pennaald van de injectiepen.
3. Trek het binnenste beschermkapje er recht op om buigen van de naald te voorkomen.
4. Bereid uw injectiepen voor volgens de instructies voor gebruik van uw pen om onjuiste dosering te voorkomen die wordt veroorzaakt door lucht in de cartridge of een verstopte naald. Als er na een aantal pogingen geen medicatierestroom wordt waargenomen, gebruik dan een nieuwe pennaald.
5. Stel uw medicatiedosis in.
6. Dien de injectie volgens de instructies van uw zorgverlener toe: buig de naald niet. Injecteer langzaam. Verwijder de naald niet direct na het toedienen van de injectie uit de huid. Wijzig de richting van de pennaald tijdens de injectie niet, aangezien dit kan leiden tot het buigen of breken van de naald.
7. Plaats het buitenste beschermkapje terug op de pennaald.
8. Verwijder de pennaald na elke injectie uit de injectiepen. Zo voorkomt u dat er lucht in de cartridge komt en er medicatie uit lekken kan.

Waarschuwing: Verwijder zowel het buitenste beschermkapje als het binnenste beschermkapje voor een injectie. Als zowel het buitenste als het binnenste beschermkapje niet worden verwijderd voor gebruik, wordt de medicatie of dosis mogelijk niet geïnjecteerd, wat kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

ZH 使用说明

1. 撕下笔式注射针的密封膜。
2. 将笔式注射针与笔式注射器对准，边推边旋，直到旋紧 (2a)。推笔式注射针时不要倾斜。然后取下外保护盖，并将其搁置在一旁 (2b)。请勿丢弃。稍后您将需要用它来防止将注射器从笔式注射器上取下。
3. 直接拉出内保护盖以免注射针弯曲和/或针尖受损。
4. 按照笔式注射器的使用说明进行排气，以免药筒中的空气导致剂量错误或注射针堵塞。如果尝试多次后仍未见药物流出，则安装新的笔式注射针。
5. 设置药物剂量。
6. 按医务人员的指示进行注射。不要弯曲注射针。缓慢注射。注射后不要马上抽出注射针。当笔式注射针仍在体内时不要改变注射针的方向，否则可能导致注射针弯曲或断裂。
7. 盖上下保护盖。
8. 每次注射结束后将笔式注射针从笔式注射器上取下，以防止空气进入药筒和药物漏出。
警告: 注射前应将外保护盖和内保护盖都取下。如果使用前未取下外保护盖和内保护盖，将无法进行注射，这可能导致严重损伤或死亡。



PL Instrukcja użycia

1. Zdejmij plombę z igły.
2. Wcisnij igłę prosto za wstrzykiwacz i dokręć ją (2a). Nie wc

PL

Sterylnie, jednorazowe igły do wstrzykiwaczy
Przeznaczone do użytku jako wstrzykiwaczka (penem) do podskórnego podawania leków.

UWAGA: Upewnij się, że używasz odpowiedniej igły – sprawdź rozmiar i długość igły na płomień lub poprosi o pomoc jej trenera G odczytać te informacje. Powinien zostać również lekarz, opuszczając lub czyszcząc rozdziny, powłoki i pacjenta.

Przygotowanie do wstrzyknięcia:
Wybierz i zdezynfekuj miejsce wstrzyknięcia. Miejsce wstrzyknięcia należy często zmieniać, aby uniknąć stwardnienia tkanki. Lek można wstrzykiwać do tkanki tłuszczowej na brzuchu, pośladkach lub w górnej części uda – po stronie zewnętrznej bądź z przodu. Nie zakłada się wykonywania wstrzyknięcia na ramieniu ani po stronie wewnętrznej górnej części uda z powodu dużego ryzyka wstrzyknięcia do mięśnia.

Teknika wstrzyknięcia: Miejsce technicznie wstrzykiwania powinien zalecić lekarz prowadzący. Zakładając wstrzykiwacz w fałd skóry pod kątem 90°, zaleca się wykonanie wstrzyknięcia pionowo w fałd skóry (pod kątem 90°), aby zapobiec zbyt głębokiemu wstrzyknięciu i dostarczyć do tkanki mięśniowej. W celu utworzenia fałdu skórnoeg podczas wstrzykiwania, należy złożyć skórę między kciukiem a palcem wskazującym, nie podciągając jej miejscami. Wstrzykiwnice w fałd skóry pod kątem 45°: ten sposób wstrzykiwania jest zalecany tylko w przypadku bardzo cienkiej podskórnej tkanki tłuszczowej. Minimalny kąt powinien wynosić 45°. Jeżeli kąt jest mniejszy niż 45°, lek może nie dotrzeć do podskórnej tkanki tłuszczowej i spowodować obrzęk lub zmniejszenie miejsca wstrzyknięcia. **Wstrzykiwanie bez fałdu skórnoeg pod kątem 90°:** jeżeli warstwa podskórnej tkanki tłuszczowej jest bardzo gęsta, można wykonać wstrzyknięcie bez formowania fałdu skórnoeg. Jeśli nie jest używany fałd skóry, zaleca się wstrzykiwnicę pod kątem 90° i wybranie igły o małej lub średniej długości (maksymalnie 6 mm).

W poniższej tabeli podano długości igły zalecane zgodnie z wiekiem pacjenta i jego BMI:

WIEK	BMI	DLUGOŚĆ IGŁY*		
Dzieci <12 lat	Bardzo szczupli dorośli	wszyszy	4mm, 5mm, 6mm	6mm
		średnia masa ciała	4mm, 5mm, 6mm	8 mm
Młodzież (12–18 lat)	nadwaga (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm	8 mm, 10 mm	8 mm
		średnia masa ciała	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm	8 mm
Dorośli	nadwaga (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12mm**	8 mm
		4mm, 5mm, 6mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12mm**	8 mm

* Przy doborze właściwej długości igły, sposobi i miejsca wstrzykiwania należy skonsultować z poradą lekarską.
** Zalecane również w przypadku osób wstrzykiwanych dość dawki lub mających ograniczoną siłą mięśni/siłę.

OSTRZEŻENIE:

Zapobiegaj zakażeniom. Nie używaj igieł wielokrotnie ani nie przekazywaj ich innym osobom. Nie używaj igieł, jeśli pojedynczo opakowanie jest uszkodzone, brakuje zabezpieczenia lub igła wydaje się uszkodzona. Aby zapobiec przypadkowemu ukłuciu igłą, nigdy nie należy dotykać igieł należących do kopogu innego osoby i nie przemasować wykażki do jednorazowego użytku w po użyciu należy je bezpiecznie usunąć w sposób zgodny z miejscowymi przepisami. Przechowywać poza zasięgiem dzieci niebędących pod nadzorem osoby dorosłej.

  Zdjąć osłonkę wewnętrzną przez pociągnięcie jej prosto, aby zapobiec wygięciu igły i/lub uszkodzeniu ostrza igły.

Przy doborze właściwej długości igły i sposobu wstrzykiwania skorzystaj z porady lekarskiej. Przeczytaj instrukcję dotyczącą stosowania, zaleceń związanych z przechowywaniem i postępowaniem ze wstrzykiwaczami oraz ułóżką informacyjną dla pacjenta dotyczącą leków. W przypadku jakichkolwiek obaw związanych ze zdrowiem natychmiast zadzwoń poradę lekarską.

Każdy nowy identyfikator, który wystąpi w związku z wyrobem, należy zgłosić producentowi oraz właściwemu organom / agencjom rządowym.

IT

Aghi sterili monouso per penna
Destinati all'uso con iniettori a penna per l'iniezione sottocutanea di farmaci.

Nota: Controllare il calibro e la lunghezza dell'ago sul foglietto protettivo per assicurarsi di utilizzare l'ago per penna più appropriato, oppure chiedere assistenza se si hanno problemi di vista. Questa operazione deve essere eseguita anche in direzione perpendicolare al foglietto protettivo e al personale assistenziale o ai familiari che si prendono cura del paziente.

Preparazione dell'iniezione:
Sterilizzare e disinfettare il sito di iniezione. Cambiare sempre il sito di iniezione e evitare l'ispessimento del tessuto. Il farmaco può essere iniettato nel tessuto adiposo dell'addome, nelle natiche o nel lato esterno o anteriore della parte superiore della coscia. Si consiglia di applicare le iniezioni nella parte superiore del braccio o nel lato interno della parte superiore della coscia, in quanto ciò comporta un rischio elevato di lesioni nel tessuto muscolare.

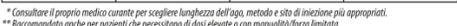
Tecniche di iniezione: Il medico curante è tenuto a consigliare al paziente il sito e la tecnica di iniezione. Raccomandazione: Iniezione in piega cutanea con angolo di 90°. Si raccomandava di applicare l'iniezione in una piega cutanea in direzione perpendicolare (con angolo di 90°), per evitare di raggiungere tessuti profondi o muscolari. Per creare una piega cutanea per l'iniezione, tenere la pelle tesa e l'indice senza rubare il muscolo. Iniezione in piega cutanea con angolo di 45°. Questa tecnica di iniezione è raccomandata solo in presenza di tessuto adiposo sottocutaneo molto ridotto. L'angolo minimo deve essere pari a 45°. Se l'angolo è inferiore a 45°, il farmaco potrebbe non raggiungere il tessuto adiposo sottocutaneo e causare lividi o ecchimosi nel sito di iniezione. **Iniezione senza piega cutanea con angolo di 90°:** se il tratto di tessuto adiposo sottocutaneo è molto spesso, è possibile applicare l'iniezione senza piega cutanea. Se non si utilizza una piega cutanea, si raccomandava di applicare l'iniezione con un angolo di 90° e di scegliere un ago di breve o media lunghezza (da 10 a 6 mm).

ETÀ	IMC	LUNGHEZZA AGO*		
Bambini <12 lat	Adulti molto magri	qualsiasi	4mm, 5mm, 6mm	6mm
		Adolescenti (12–18 anni)	medio	4mm, 5mm, 6mm
Adulti	sovrapeso (BMI>25)	medio	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm	8 mm
		sovrapeso (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm, 10 mm, 12mm**	8 mm

* Consultare il proprio medico curante per scegliere lunghezza dell'ago, metodo di iniezione più appropriati.
** Raccomandato anche per pazienti che necessitano di dosi elevate o con manualità/forza limitata.

ATTENZIONE:

Evitare infezioni. Non riutilizzare o condividere gli aghi. Non utilizzare gli aghi se la singola confezione risulta danneggiata o il foglietto protettivo è assente o l'ago appare danneggiato. Per prevenire i rischi connessi a punture accidentali, non manipolare gli aghi usati da altre persone. Gli aghi per penna sono esclusivamente monouso e devono essere smaltiti in conformità alle normative locali. Tenere fuori dalla portata dei bambini senza supervisione da parte di un adulto.

 Rimuovere il cappuccio protettivo interno tirandolo perpendicolarmente per evitare di piegare l'ago e/o danneggiare la punta dell'ago.

Consultare il proprio medico curante per scegliere lunghezza dell'ago e metodo di iniezione più appropriati. Seguire le istruzioni per l'uso, le raccomandazioni specifiche per la conservazione e la manipolazione del dispositivo iniettori a penna e il foglietto illustrativo del farmaco. Per qualsiasi dubbio relativo al proprio stato di salute consultare immediatamente un medico.

Qualsiasi grave incidente verificatosi in relazione all'uso del dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità locale competente/agenzie governative, a seconda dei casi.

RU

Стерильные одноразовые иглы для шприц-ручек
Предназначены для использования только со шприц-ручками для подкожных инъекций лекарственных средств.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Проверьте размер и длину иглы на упаковке и убедитесь, что используете подходящую иглу для шприц-ручки. Если у вас ослабленное зрение, обратитесь за помощью. Выполните эти действия, если вы видите, что индикатор упаковки, элемент или содержимое, указывающие на больном.

Подготовка к инъекции:
Выберите и продезинфицируйте место инъекции. Периодически меняйте место инъекции, чтобы избежать отравления тканей. Инъекцию лекарственного средства можно делать в жировую ткань брюшной полости, в ягодицы, а также во внешне или переднюю поверхность бедра. Не рекомендуется выполнять инъекции в плечо или во внутреннюю поверхность бедра, так как существует высокий риск инъекции в мышечную ткань.

Методы инъекций: Медицинский работник должен порекомендовать вам место для инъекции и ее метод. Рекомендация: Инъекция в кожную складку под углом 90°. Рекомендуется выполнять инъекцию в кожную складку перпендикулярно (под углом 90°), чтобы предотвратить попадание лекарства в глубокие ткани и попадание в мышечную ткань. Чтобы сформировать кожную складку для инъекции, соберите ее пальцами большого и указательного пальцев, не захватывая мышечную ткань. Инъекция в кожную складку под углом 45°. Этот способ инъекции рекомендуется только при наличии недостаточного слоя подкожной жировой ткани. Минимальный угол должен составлять 45°. Если угол менее 45°, лекарственное средство, возможно, не попадет в подкожную жировую ткань, что приведет к образованию рубцов или синяков в месте инъекции. **Инъекция без кожной складки под углом 90°:** при наличии толстого слоя подкожной жировой ткани можно делать инъекцию без формирования кожной складки. Если инъекция выполняется без формирования кожной складки, рекомендуется выполнять ее под углом 90° и выбрать короткую или среднюю иглу (до 6 мм).

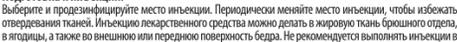
Рекомендуемые значения длины иглы для вашего возраста и ИМТ см. в таблице ниже.

ВОЗРАСТ	BMI	ДЛИНА ИГЛЫ*		
Дети <12 лет	и очень худые взрослые	все	4mm, 5mm, 6mm	6mm
		Подростки (12–18 лет)	среднего веса с избыточным весом (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm
Взрослые	с избыточным весом (BMI>25)	среднего веса	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm	8 mm
		4mm, 5mm, 6mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12mm**	8 mm

* Для получения поддержки при выборе типа проволочной иглы, соответствующего методу и месту инъекции обратитесь к работнику здравоохранения.
** Кроме того, рекомендуется для людей выполняющих инъекции большого объема или с ограниченной силой/силы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не допускайте инфекции. Не используйте иглы повторно или совместно с другими людьми. Не используйте иглы для шприц-ручек, если упаковка повреждена или отсутствует защитная мембрана, а также при видимых повреждениях иглы. Чтобы избежать случайных уколов иглой, никогда не берите чужие иглы для шприц-ручек. Иглы для шприц-ручек предназначены исключительно для одноразового использования, и их нельзя повторно использовать в соответствии с местными нормами. Держите в недоступном для детей месте, если они находятся без присмотра взрослых.

 Снимайте внутреннюю защитный колпачок под правильным углом без перекоса, чтобы предотвратить повреждение иглы или повреждения ее кончика.

Для получения поддержки при выборе иглы правильной длины и соответствующего метода инъекции обратитесь к работнику здравоохранения. Следуйте инструкциям по использованию, указанным по отношению к упаковке шприца-ручки и флакона с лекарственным средством и флакону лекарственного средства. Если вы беспокоитесь относительно своего здоровья, немедленно обратитесь к врачу.

Обо всех серьезных инцидентах, произошедших с устройством, необходимо сообщить производителю и соответствующим местным компетентным органам / государственным структурам.

JA

滅菌使い捨てペンシードル
薬剤の皮下注射用にペン型注入器での使用が対象。

シールに記載されているシードルのサイズと長さを見直し、正しいペンシードルを使用していることを確認してください。シールの不具合や欠け、カットマークを確認してください。また、包装の破損、介助ミス、あるいは患者をサボトする要素があるかどうかを確認してください。

注射前の準備手順:

注入部位を決め、消毒します。細胞組織の硬化を防ぐために、注入部位は頻繁に変えてください。薬剤を注入する部位は腹部、臀部、大腿上部外側および前部の脂肪組織です。筋肉に注入されるリスクが高くなるため、上腕または大腿上部外側への注入は避けようとしてください。

注入法:医療専門家が推奨する注入部位および注入法を使用する必要があります。方法は90°の角度で皮膚のひだに注射し、皮膚のひだに垂直に(90°の角度で)注射することが推奨されています。これは、ニードルを深く入りやすくして脂肪組織に到達することを容易にします。注射の際に皮膚のひだを作るには、親指と人差し指で皮膚をつまみます。このとき、筋肉を引っ張らないようにしてください。45°の角度で皮膚のひだに注射。この注入法は、皮下脂肪組織がほとんどない場合にのみ推奨されています。角度は45°以上にする必要があります。45°未満の場合、薬物无法到達皮下脂肪組織に陥ります。注入部位にミミズ感やゆがみがある可能性がある場合があります。**90°の角度で皮膚のひだを作らずに注射:**皮下脂肪組織の層が厚い場合、皮肉のひだを作らずに注射できます。皮肉のひだを作らない場合、90°の角度で注射し、短めの長さ(最大6 mm)のニードルを使用することを推奨いたします。

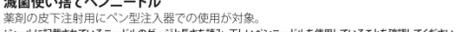
年齢およびBMIとの推奨されるニードルの長さについては、下の表を参照してください।

年齢	BMI	ニードルの長さ*	
12歳未満の小児 非常に痩せ型の成人	すべて	4mm, 5mm, 6mm	6mm
		平均	4mm, 5mm, 6mm
10代 (12–18歳)	太りすぎ (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm	8 mm, 10 mm
		平均	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm
成人	太りすぎ (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12mm**
		4mm, 5mm, 6mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12mm**

* 適切なニードルの長さ、長さ、長さ、注入部位については、医療専門家に相談してください。
** 他にも、必要に応じて、手先の動きや力が不足している場合に推奨されています。

注意

感染を避けてください。ペンシードルを再使用したり、共有したりしないでください。箱が損傷している場合や、シールが壊れている場合、ニードルの破損が確認された場合は、ペンシードルを使用しないでください。針の事故を防ぐために、他人のペンシードルを絶対に使用しないでください。ペンシードルは、滅菌で販売されています。地域の規制に従って、安全に廃棄してください。大人が目を刺すときは、子供の手の届かないところに保管してください。

 ニードルが曲がったり、ニードルの先端が破損しないように、内側の保護キャップを真直に引き取り取り外します。

適切なニードルの長さおよび注入法については、医療専門家に相談してください。ペン型注入器に慣れるまで使用法、特定の保管や取り扱いの推奨事項、薬剤の患者情報(インフレット)に従ってください。医療上の懸念がある場合は、医療機関の診察室をすぐに変換してください。装置に関連して発生した重大な事故は、製造元、地域の所轄庁/政府機関に速急に報告する必要があります。

注意

感染を避けるため、切勿重复使用或其用笔式注射針。如果个别包装损坏、密封丢失或注射针着似受损，请勿使用笔式注射針。为避免笔式注射針意外刺伤，请勿碰触其他人的笔式注射針。笔式注射針仅用于单次使用并按照当地法规进行安全处置。

如需弃置笔式注射器的详细列表，请访问：www.hhl-strefa.com/products/pen-needles/

注意

直接拉出内保护盖以免注射针弯曲和/或针尖受损。

关于如何选择合适的注射针长度和注射技巧，请咨询您的医务人员获取帮助。请遵循笔式注射器的使用说明，具体的储存和处理建议以及药物的患者信息手册。如果您有任何疑问，请立即联系，任何与器械有关的严重事件均应向制造商以及当地主管部门/政府机构报告(如适用)。

注意

直接拉出内保护盖以免注射针弯曲和/或针尖受损。

AGulhas esterilizadas de uso único
Deve ser usada com canetas injetoras para injeção subcutânea de medicamentos.

OBSERVAÇÃO: Confira o calibre e o comprimento da agulha no local para verificar se está utilizando a agulha correta para você ou busque assistência e ver problemas de visão. Faça isso também se você for um profissional de saúde, um cuidador ou membro da família assistindo a paciente.

Como se preparar para a injeção:

Escolha o local da injeção e desinfetê-o. Altere o local da injeção com frequência para evitar o endurecimento do tecido. Você pode injetar o medicamento no tecido adiposo do abdômen, das nádegas ou do lado externo do frontal da coxa. Injetar no braço ou no interior da parte superior da coxa não são recomendadas, pois o risco de injeção nos músculos é alto.

Técnicas de injeção: O local e a técnica de injeção devem ser recomendados por um profissional de saúde. Recomendação: Injete com uma dobra cutânea em ângulo de 90°. Recomenda-se que você injete em uma dobra cutânea verticalmente (a um ângulo de 90°) para prevenir injeções muito profundas e que o tecido muscular seja atingido. Para fazer uma dobra cutânea ao injetar, balance a pele com o polegar e o indicador e não puxe o músculo. Injete com uma dobra cutânea em ângulo de 45°. Esta técnica de injeção somente é recomendada quando houver muito pouco tecido adiposo subcutâneo. O ângulo mínimo deve ser de 45°. Se o ângulo for menor do que 45°, o medicamento poderá não atingir o tecido adiposo subcutâneo e causar inchaço ou hematomas no local da injeção. **Inieção sem dobra cutânea em ângulo de 90°:** se a camada de tecido adiposo subcutâneo for muito espessa, você poderá fazer a injeção sem a dobra cutânea. Quando não for utilizada a dobra cutânea, é recomendado injetar em um ângulo de 90° e optar por uma agulha curta ou média (de até 6 mm).

Consulte a tabela abaixo para obter o comprimento sugerido da agulha de acordo com sua idade e IMC:

IDADE	IMC	COMPRIMENTO DA AGULHA*		
Crianças <12	Adultos muito magros	Sem dobra cutânea, injeção direta	4mm, 5mm, 6mm	6mm
		Com dobra cutânea, injeção direta ou em ângulo	4mm, 5mm, 6mm	8 mm
Adolescentes (de 12 a 18 anos)	sobrepeso (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm	8 mm, 10 mm	8 mm
		4mm, 5mm, 6mm, 8 mm	8 mm	
Adultos	sobrepeso (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12mm**	8 mm
		4mm, 5mm, 6mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12mm**	

* Consulte um profissional de saúde para obter assistência na escolha do comprimento da agulha, da técnica de injeção e do local apropriados.
** Recomendado também para pessoas que injetam altas dosagens ou com destreza ou com destreza ao usar a agulha.

ATENÇÃO:

Evite infecções. Não reutilize nem compartilhe agulhas. Não utilize as agulhas se a embalagem individual estiver danificada, se não houver o selo ou se a agulha parecer danificada. Para evitar picadas acidentais, nunca manuseie agulhas de outras pessoas. As agulhas são apenas para uso único e devem ser descartadas com segurança de acordo com as regulamentações locais. Mantenha fora do alcance de crianças sem supervisão de um adulto.

 Remova a tampa de proteção interna puxando-a em linha reta para evitar que a agulha entre em contato com o lado da agulha.

Consulte um profissional de saúde para obter assistência quanto à escolha do comprimento da agulha e da técnica de injeção apropriadas. Siga as instruções de uso, armazenamento específico e recomendações de manuseio da caneta injetora, assim como a bula do medicamento. Busque assistência médica imediata em caso de alguma preocupação relacionada à saúde.

Qualquer acidente grave envolvendo o dispositivo deve ser relatado ao fabricante e aos órgãos governamentais/ autoridades competentes locais, conforme aplicável.

NL

Steriele pennaalden voor eenmalig gebruik
Bedoeld voor gebruik met injectiepenen voor de subcutane injectie van medicatie.

OPMERKING: Bekijk de naaldlengte en lengte op de verpakking om er zeker van te zijn dat u de juiste pennaald gebruik of gebruik om hulp als u slecht zicht heeft. Doe dit ook als u een zorgprofessional, verzorger of familielid bent die een patiënt verzorgt.

Voorbereid op de injectie:

Kies en ontsmet de injectieplaats. Wijd regelmatig de injectieplaats op verband van het weefsel te workomen. U kunt medicatie injecteren in het onderwiesd weefsel van de onderdek, bilend of de buitenzijde of bovenkant van het bovenbeen. Injcties in de bovenarm of binnenzijde van het bovenbeen worden niet aanegeraden, omdat het risico om in een spier te injecteren groot is.

Injectietechnieken: De injectieplaats en -techniek worden u aanbevolen door uw zorgverleener. Aanbeveling: Injctie met een huidplooi onder een hoek van 90°. Het wordt aanbevolen om verticaal de huidplooi (onder een hoek van 90°) te injecteren zodat de injectie niet te diep is en het spierweefsel niet wordt geraakt. Voor het maken van een huidplooi, knijpt u de huid tussen duim en wijsvinger samen zodat u de spier ontlooft trek. Injctie met een huidplooi onder een hoek van 45°. Deze injectietechniek wordt alleen aanbevolen als u weinig subcutaan weefsel heeft. De minimale hoek moet 45° zijn. Als de hoek minder dan 45° is, bereikt de medicatie mogelijk niet het subcutaan weefsel en kan verdikking of kneuzing op de injectieplaats het gevolg zijn. **Injctie zonder een huidplooi onder een hoek van 90°:** indien de laag van subcutaan weefsel heel dik is, kunt u een injectie toedienen zonder huidplooi. Als u geen huidplooi hebt, wordt het aanbevolen om onder een hoek van 90° te injecteren in een naald van korte of middellange lengte te kiezen (maximaal 6 mm).

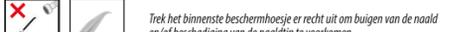
Raadpleeg de onderstaande tabel voor de aanbevolen naaldlengte voor uw leeftijd en BMI:

LEEFTIJD	BMI	NAALDLENGTE*		
Kinderen <12	Tengere volwassenen	allen	4mm, 5mm, 6mm	6mm
		Tieners (12–18 jaar)	gemiddeld	4mm, 5mm, 6mm
Volwassenen	overgewicht (BMI>25)	gemiddeld	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm	8 mm
		overgewicht (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm, 10 mm, 12mm**	8 mm

* Niet contact op met een medisch deskundige voor hulp bij het kiezen van de juiste naaldlengte.
** Niet contact op voor patiënten die hoge doseringen injecteren of voor patiënten met beperkte behoudingskracht.

WAARSCHUWING:

Vermijd infecties. Pennaalden mogen nooit worden gedeelt of meerdere keren worden herbruikt. Gebruik de pennaalden op de juiste manier en gebruik de verpakking niet te vaak. Verwijder de pennaalden van de verpakking na het gebruik. Hanteer nooit de pennaalden van iemand anders om prikkelend te voorkomen. Nalakeid nooit de pennaalden slechts één keer worden gebruikt en worden in een veilige manier en in overeenstemming met de lokale richtlijnen te worden weggevoerd. Buiten het bereik van kinderen houden indien niet in aanwezigheid van een volwassene.

 Trek het binneste beschermhoesje er recht uit om buigen van de naald en/of beschadiging van de naaldlengte te voorkomen.

Neem contact op met een medisch deskundige voor hulp bij het kiezen van de juiste naaldlengte en injectiemethode. Volg de gebruiksaanwijzing, de specifieke opslag- en behandelingsaanbevelingen van uw injectiepenapparaat en de bijkulter van het geneesmiddel. Read direct medische hulp in als u een gezondheidsrisico heeft.

Eik ernstig incident dat zich heeft voorgedaan met betrekking tot het apparaat moet gerapporteerd worden aan de fabrikant en de plaatselijke bevoegde autoriteiten/overheidsinstanties, al naar gelang van toepassing.

EL

Αποστειρωμένες, μίας χρήσεως, βελόνες για πένα
Προορισμένες για χρήση με συσκευές ένεσης τύπου πένα για την υποδόρια ένεση φαρμάκων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Διαβάστε πάντα στα αρχήματα που είναι το πένα και μόνος της βελόνας, ώστε να βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε την κατάλληλη βελόνα για πένα ή φάρμακο. Μην ελέγχετε εάν έχει προβλήματα όρασης. Τα παραπάνω στοιχεία πρέπει να ελέγχονται επίσης εάν είστε επαγγελματίες υγείας, φροντιστές ή συγγενικό πρόσωπο που βοηθά στην φροντίδα των ασθενών.

Προετοιμασία για ένεση:

Επιλέξτε και απολυμάνετε το σημείο της ένεσης. Αλλάξτε συχνά το σημείο ένεσης, ώστε να αποφευχθεί η αλλοίωση του ιστού. Μπείτε να ενέσετε φάρμακο στον λιπώδη ιστό της κοιλίας, των γυφτών ή στην εξωτερική ή στην μπροστινή πλευρά του άνω μέρους. Ένετες στον άνω βραχίονα ή στην εσωτερική πλευρά του άνω μέρους δεν συνιστάται καθώς υπάρχει υψηλό κίνδυνο χορηγησης της ενέσιμου ουσίας σε κλάσιον μυ.

Τεχνικές ένεσης: Το σημείο και η τεχνική ένεσης πρέπει να σας υποβοηθήσουν από την επαγγελματία υγείας που σας παρακολουθεί. **Σύσταση:** Οποιαδήποτε ένεση τύπου πένα πρέπει να γίνεται υπό γωνία 90°. Συστήνεται η ένεση της βελόνας σε μια πτυχή του δέρματος (υπό γωνία 90°), ώστε να αποφευχθεί το εκκρίσιμο της βελόνας ή ένεση και να τραυματιστεί ο μυϊκός ιστός. Για να δημιουργηθεί πτυχή του δέρματος, πιέστε το δέρμα με το δείκτη και τον αντίχειρα και το δείκτη και αποσυμπίεστε, χωρίς να ανοίγονται οι μύες. Ένεση με πτυχή του δέρματος υπό γωνία 45°. Αυτή η τεχνική ένεσης συνιστάται μόνο αν έχει πολύ μικρό άφρο υποδόριο λιπώδες ιστό. Η ελάχιστη γωνία πρέπει να είναι 45°. Εάν η γωνία κλίση είναι μικρότερη από 45°, ο φάρμακο μπορεί να μην φτάσει στον υποδόριο λιπώδη ιστό, με αποτέλεσμα να εμφανιστούν οίδημα ή πλάσμα στο σημείο της ένεσης. **Ένεση χωρίς πτυχή του δέρματος υπό γωνία 90°:** εάν το στρώμα το υποδόριο λιπ